

NUMERO DE DOSSIER : _____

NOM DU LIEU VISÉ PAR L'INSPECTION		DATE DE L'INSPECTION		HEURE DE L'INSPECTION	
NOM ET PRÉNOM DE LA PERSONNE QUI FAIT LA DÉCLARATION				DATE DE NAISSANCE (AAAAAMJJ)	
ADRESSE (NUMÉRO, RUE, APPARTEMENT, VILLE, CODE POSTAL)				TÉLÉPHONE	
A. JE SUIS UN INSPECTEUR NOMMÉ EN VERTU DE LA LOI CONCERNANT LA LUTTE CONTRE LE TABAGISME JE VEUX VOUS INTERROGER RELATIVEMENT AUX FAITS CI-DESSOUS :			I AM AN INSPECTOR DESIGNATED TO ENFORCE THE TOBACCO CONTROL ACT AND I WANT TO ASK YOU SOME QUESTIONS REGARDING THE FACTS BELOW :		
<p><u>La vente de tabac à un inspecteur mineur qui s'est produite dans ce point de vente</u></p> <p><u>A tobacco selling to a minor inspector happened in this store.</u></p>					
B. <input type="checkbox"/> SANS DROIT À L'AVOCAT <input type="checkbox"/> AVEC DROIT À L'AVOCAT			<input type="checkbox"/> WITH RIGHT TO CONSULT A LAWYER <input type="checkbox"/> WITHOUT RIGHT TO CONSULT A LAWYER		
VOUS AVEZ LE DROIT DE RECOURIR SANS DÉLAI À L'ASSISTANCE DE L'AVOCAT DE VOTRE CHOIX. (Indiquer les moyens mis à sa disposition pour entrer en contact avec son avocat.)			YOU HAVE THE RIGHT TO RETAIN AND INSTRUCT CONSEL OF YOUR CHOICE WITHOUT DELAY. (Inform the person about the measures available to him in order to contact his counsel.)		
SI VOUS Y ÊTES ADMISSIBLE, VOUS POUVEZ AUSSI BÉNÉFICIER DU PROGRAMME D'AIDE JURIDIQUE. FINALEMENT, VOUS POUVEZ APPELER IMMÉDIATEMENT ET SANS FRAIS UN AVOCAT DE GARDE ET OBTENIR GRATUITEMENT DES CONSEILS JURIDIQUES PRÉLIMINAIRES (Barreau 1 866 666-0011 ou Aide juridique 1 800 842-2213.			IF YOU ARE ELIGIBLE, YOU MAY ALSO APPLY FOR LEGAL ASSISTANCE THROUGH THE PROVINCIAL LEGAL AID PROGRAM. FINALLY, YOU MAY CALL, FREE OF CHARGE AND IMMEDIATELY, A DUTY COUNSEL, AND RECEIVE FROM HIM PRELIMINARY LEGAL ADVICE WITHOUT CHARGE (Barreau 1 866 666-0011 or legal aid 1 800 842-2213.		
_____h_____(heure)			_____h_____(time)		
AVEZ-VOUS BIEN COMPRIS? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non _____(initiales)			DO YOU FULLY UNDERSTAND? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No _____(initials)		
DÉSIREZ-VOUS LE FAIRE? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non _____(initiales)			DO YOU WISH TO DO SO? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No _____(initials)		
Vous avez également le droit de prévenir vos proches.			You have the right to inform your relatives.		
AVEZ-VOUS BIEN COMPRIS? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non _____(initiales)			DO YOU FULLY UNDERSTAND? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No _____(initials)		
DÉSIREZ-VOUS LE FAIRE? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non _____(initiales)			DO YOU WISH TO DO SO? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No _____(initials)		
NOM DE L'AVOCAT :			LAWYER'S NAME :		
TÉLÉPHONE : _____			PHONE NUMBER : _____		
C. <input type="checkbox"/> SANS MISE EN GARDE CONCERNANT LE DROIT AU SILENCE <input type="checkbox"/> AVEC MISE EN GARDE CONCERNANT LE DROIT AU SILENCE			<input type="checkbox"/> WITHOUT CAUTION REGARDING RIGHT TO KEEP SILENCE <input type="checkbox"/> WITH CAUTION REGARDING RIGHT TO KEEP SILENCE		
MISE EN GARDE (avant de procéder aux questions relatives à l'offense ou au crime) :			CAUTION (before asking questions relative to the offence or crime) :		
VOUS N'ÊTES PAS OBLIGÉ DE DIRE QUOI QUE CE SOIT, VOUS N'AVEZ RIEN À ESPÉRER D'AUCUNE PROMESSE OU FAVEUR, NI RIEN À CRAINDRE D'AUCUNE MENACE, QUE VOUS PARLIEZ OU NON. TOUT CE QUE VOUS DIREZ SERA PRIS PAR ÉCRIT ET POURRA SERVIR DE PREUVE CONTRE VOUS.			YOU ARE NOT BOUND TO SAY ANYTHING. YOU HAVE NOTHING TO HOPE FROM ANY PROMISE OR FAVOUR AND NOTHING TO FEAR FROM ANY THREAT WHETHER OR NOT YOU SAY ANYTHING. ANYTHING YOU WILL SAY WILL BE TAKEN DOWN IN WRITING AND MAY BE USED AS EVIDENCE AGAINST YOU.		
_____h_____(heure)			_____h_____(time)		
AVEZ-VOUS BIEN COMPRIS? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non _____(initiales)			DO YOU FULLY UNDERSTAND? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No _____(initials)		
DÉSIREZ-VOUS DIRE QUELQUE CHOSE EN RAPPORT AVEC CETTE INFRACTION? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non _____(initiales)			DO YOU WISH TO SAY ANYTHING IN CONNECTION WITH THIS OFFENCE? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No _____(initials)		
1. Quelle est votre occupation dans ce commerce? What is your position in this business?					
2. Depuis quand travaillez-vous ici ? How long have you been working here?					
3. Concernant la vente de tabac à des mineurs, expliquez-moi les directives de votre employeur? Regarding the sale of tobacco products to minors, explain to me the instructions given by your employer?					

4.	Comment vous a-t-on transmis ces directives et quand? Explain how and when these instructions were communicated to you?
5.	À quelle fréquence vous les rappelle-t-on? How often these instructions are reminded to you?
6.	Comment votre employeur s'assure que vous avez compris ses directives? How does your employer make sure that these instructions have been understood?
7.	Comment votre employeur s'assure que vous suivez ses directives? How does your employer make sure that you follow these instructions?
8.	Est-ce que votre employeur a regardé avec vous la Loi concernant la lutte contre le tabagisme? Did your employer look with you the Tobacco Control Act?
9.	Connaissez-vous les deux conditions à respecter pour vendre du tabac à quelqu'un? Do you know the two conditions for selling tobacco to someone?
10.	Quels sont les outils que met à votre disposition votre employeur pour connaître l'âge d'une personne et pour vous permettre de croire qu'elle est majeure? Are there any tools provided by your employer to verify the age of a person and to have reasonable grounds to believe that this person is major?
11.	Qu'exige votre employeur pour que vous respectiez ces deux obligations? What does your employer require to you to respect these obligations?
12.	Vous ou vos collègues avez-vous déjà vendu du tabac à un mineur dans ce commerce? Have you or your colleagues ever sold tobacco to a minor in this business?
13.	Si oui, qu'a fait votre employeur? If so, what did your employer do about this?
14.	Que ferait votre employeur si vous ou l'un de vos collègues vendiez du tabac à un mineur? What would employer do if you or one of your colleagues sell tobacco to a minor?

PRISE PAR (NOM ET MATRICULE)	DÉBUTÉE À			ENDROIT
	H	MIN	(AAAA-MM-JJ)	
TÉMOIN (NOM ET MATRICULE)	TERMINÉE À			NOMBRE DE PAGES :
	H	MIN	(AAAA-MM-JJ)	

DÉCLARÉ DEVANT MOI À _____	
CE _____	JOUR
DE _____	20

Nom (en lettres moulées) du(de la) déclarant(e) _____			
Signature du(de la) déclarant(e) _____			
Adresse _____			
Date de naissance	Année	Mois	Jour